

AUTOLIV GLOBAL INDIRECT PURCHASE TERMS AND CONDITIONS FOR SERVICES

THE PARTIES

The Buyer shall be an **AUTOLIV** entity, its Affiliates or its group companies that issues an Ancillary Agreement (as defined below) to the Seller ("**Buyer**")

AND

The Seller is a Party which agrees and fulfils to the Buyer's Ancillary Agreement. ("**Seller**")

NOW IT IS AGREED AS FOLLOWS

1. Definitions

1.1 In this Agreement for Services the following terms and expressions shall have the following meanings.

"Addendum" means the Addendum referenced by Buyer in an Ancillary Agreement.

"Affiliates" means with respect to each Party any corporation or other entity which directly or indirectly controls or is controlled by or is under common control with that Party.

"Agreement for Services" means this Global Indirect Purchase Terms and Conditions for Services, dated as of the Effective Date.

"Ancillary Agreement" means any and all agreements in writing or electronic form, including a Purchase Order, statement of work, price list, project plan, payment terms, Addendum executed in connection with purchase of Services, placed by the Buyer with Seller on or after the Effective Date, and at any time and from time to time during the Term.

"Effective Date" means the date referenced at the beginning of this Agreement for Services.

"Intellectual Property" means to include references to patent, trademark, trade name, service mark, copyright, know-how, trade secret, and packaging and decoration puritan to well-known commodities.

"Parties" means Seller and Buyer, and may include

TÉRMINOS Y CONDICIONES DE COMPRA INDIRECTA GLOBAL AUTOLIV PARA SERVICIOS

LAS PARTES

El Comprador deberá ser una entidad de **AUTOLIV**, sus Afiliados o su grupo de compañías que expiden un Contrato Suplementario (como definido abajo) a el Vendedor ("**Comprador**")
Y

El Vendedor es una parte que acepta y cumple con el Contrato Suplementario del Comprador ("**Vendedor**")

AHORA ES ACORDADO COMO SIGUE

1. Definiciones

1.1 En este Contrato para Servicios los siguientes términos y expresiones tendrán los siguientes significados.

"Addendum" significa el Addendum referenciado por el Comprador en el Contrato Suplementario.

"Afiliados" significa con respecto a cada Parte, cualquier corporación, u otra entidad que directa o indirectamente controla o es controlada por, o está bajo control común con esa Parte..

"Contrato para Servicios" significa los presentes Términos y Condiciones de Compra Indirecta Global para Servicios, fechado a partir de la fecha efectiva.

"Contrato Suplementario" significa todos los acuerdos escritos o electrónicos que incluyen, pero no limitados a, una Orden de Compra, declaración de trabajo, lista de precios, plan de proyecto, condiciones de pago, adiciones ejecutadas en conexión con la compra de Servicios por el Comprador con el Vendedor en, o después de, la Fecha Efectiva que se agreguen en cualquier momento durante el Plazo.

"Fecha Efectiva" significa la fecha en que se hace referencia al principio de este Contrato para Servicios.

"Propiedad Intelectual" significa referencias a patente, marca registrada, nombre comercial, marca de servicio, derechos de autor, know-how, secreto comercial y envasado y decoración puritano a productos bien conocidos.

"Partes" significa el Vendedor y Comprador, y puede

their respective Affiliates, successors and assigns, and **"Party"** means any one of the foregoing.

"Purchase Order" means a specific written or electronic order form for Services submitted by Buyer to Seller.

"Services" means services stipulated by Buyer in an Ancillary Agreement and may include consulting services such as engineering, research and development consultancy, finance, quality assurances, inspections, human resources recruiting and training, facility management, security provider, IT, recruitment agency, manpower provider, maintenance services, catering & canteen.

"Term" has the meaning contained in Section 8.1.

1.2 In this Agreement for Services, unless there is something inconsistent with the context, references to the singular include references to the plural and vice versa and a reference to any gender includes a reference to all other genders. A reference to person includes a reference to corporations and other forms of legal entity and vice versa. Section headings are for convenience only and shall not form a part of this Agreement for Services nor affect its construction

2. General Framework

2.1 Any and all provisions of Services occurring after the Effective Date will be deemed to incorporate and include the terms and conditions of this Agreement for Services and any Ancillary Agreement (unless otherwise specifically agreed by Buyer), notwithstanding any contrary terms proposed or asserted by the Seller in any other document, including a quotation or delivery documentation.

2.2 In the event, Buyer references an Addendum in its Ancillary Agreement, such Addendum shall be incorporated by reference into this Agreement for Services.

2.3 The Ancillary Agreements will be in written or electronic form and will identify the Services in question, quantities, and any other information which Buyer chooses to stipulate (including items such as specific requests and requirements, and any such attachments as Buyer considers necessary or appropriate).

incluir sus respectivos Afiliados, sucesores y cesionarios; **"Parte"** significa cualquiera de los anteriores.

"Orden de Compra" significa a una forma escrita o electrónica específica para los Servicios presentada por el Comprador al Vendedor.

"Servicios" significa los servicios estipulados por el Comprador en un Contrato Suplementario y puede incluir servicios de consultoría como consultoría de ingeniería, investigación y desarrollo, finanzas, garantías de calidad, inspecciones, reclutamiento y capacitación de recursos humanos, administración de instalaciones, proveedor de seguridad, IT, agencia de reclutamiento, proveedor de mano de obra, mantenimiento servicios, catering y cantina.

"Plazo" tiene el significado indicado contenido en Sección Sección 8.1.

1.2 En este Contrato para Servicios, a menos que haya algo inconsistente con el contexto, referencias al singular incluyen referencias al plural y viceversa. Una referencia a cualquier género incluye una referencia a todos los demás géneros. Una referencia a una persona incluye una referencia a corporaciones y otras formas de entidades legales y viceversa. Encabezados de sección son por conveniencia solamente y no deberán formar parte de este Contrato para Servicios ni afectar su construcción.

2. Marco General

2.1 Cualquier prestación de Servicios que ocurra después de la Fecha Efectiva se considerará que incorpora e incluye los términos y condiciones de este Contrato para Servicios y cualquier Contrato Suplementario (a no ser que se acuerde específicamente por el Comprador), a pesar de condiciones propuestas o acordadas por el Vendedor en algún otro documento, incluyendo una cotización o documentación de entrega

2.2 En caso de que el Comprador haga referencia a un Addendum en su Contrato Suplementario, dicho Addendum se incorporará por referencia dentro de este Contrato para Servicios.

2.3 Los Contratos Suplementarios serán de forma escrita o electrónica e identificarán la Logística en cuestión, las cantidades y cualquier otra información que el Comprador decida estipular (incluyendo artículos como especificaciones, peticiones y requerimientos específicos, y cualquier documento adjunto que el Comprador considere necesario o

2.4 No terms or conditions of Seller will have any legal effect or constitute a counter offer capable of acceptance by or on behalf of Buyer (unless specifically agreed in writing by Buyer). By the act of providing the Services, Seller shall be conclusively deemed to have accepted and bound by all of the terms and conditions of this Agreement for Services.

2.5 Unless specifically agreed by Buyer in writing to the contrary, Seller must accept any and all Ancillary Agreements in their entirety and will not be entitled to accept part of an Ancillary Agreement only. Ancillary Agreements supersede any and all previous proposals and agreements between the Parties, with the exception of this Agreement for Services, concerning the Services being purchased under the applicable Ancillary Agreement. In the event of a conflict between any prior document or agreement and this Agreement for Services, this Agreement for Services as modified by its Ancillary Agreement(s) shall prevail.

2.6 At any time prior to the date of supply of Services by Seller, Buyer may cancel or modify any applicable Ancillary Agreement by written notice to Seller to this effect.

2.7 Seller may, upon not less than one (1) year's prior written notice delivered to Buyer, (i) terminate this Agreement for Services and/ or (ii) refuse or decline any future Ancillary Agreement.

3. Supply of Services

3.1 Seller shall:

- a) perform the Services and all other duties and responsibilities in full compliance with this Agreement for Services and any Ancillary Agreement, with any and all applicable laws, including the laws of the location where the Services are provided and Buyer's location, and Seller's Code of Conduct, including the Autoliv Standard of Business Conduct and Ethics for Suppliers available at, <https://www.autoliv.com/suppliercodeofconduct> (which Seller shall automatically be bound by supplying Services under this Agreement and which Seller must acknowledge in writing at the request of Buyer).

apropiado).

2.4 Ningún término ni condición del Vendedor tendrá algún efecto legal o constituirá contraoferta con capacidad de aceptarse por parte del Comprador o en su representación (a menos que el Comprador esté explícitamente de acuerdo por escrito). Por el acto de prestación de Servicios, el Vendedor se vuelve aceptador y ligado de todos los términos y condiciones de este Contrato para Servicios.

2.5 A menos que el Comprador específicamente acuerde lo contrario, el Vendedor debe aceptar cualquier y todo Contrato Suplementario en su totalidad y no tendrá derecho a aceptar solo parte de un Contrato Suplementario. Los Contratos Suplementarios sustituyen a todas las propuestas y acuerdos anteriores entre las Partes, con la excepción de este Contrato para Servicio, que concierne los Servicios que se están comprando bajo el Contrato Suplementario aplicable. En el evento de conflicto entre cualquier documentación previa o acuerdo y este Contrato para Servicios, este Contrato para Servicios y sus Contratos Suplementarios deberán prevalecer.

2.6 En cualquier momento previo al suministro de Servicios por el Vendedor, el Comprador podrá cancelar o modificar cualquier Contrato Suplementario mediante un aviso por escrito al Vendedor para este propósito.

2.7 El Vendedor podrá, con un aviso previo por escrito de por lo menos un (1) año entregado al Comprador, (i) dar por terminado este Contrato de Logística y/o (ii) rechazar o decline cualquier Contrato Suplementario futuro.

3. Suministro de Servicios

3.1 El Vendedor deberá:

- a) Llevar a cabo la Logística y todas las demás obligaciones y responsabilidades en pleno cumplimiento con este Contrato de Logística y cualquier Contrato Suplementario, con todas y cada una de las leyes aplicables, incluidas las leyes del lugar donde se lleva a cabo la Logística y de la ubicación del Comprador, el Código de Conducta del Vendedor y el Estándar de Conducta y Ética Empresarial de Autoliv para Proveedores disponible en <https://www.autoliv.com/suppliercodeofconduct> (que el Vendedor se obligará automáticamente a suministrar la Logística bajo este Contrato y que el Vendedor

Throughout the Term, Seller will have and hold any and all licenses, permits and similar authorizations required by any applicable governmental authority for Seller to perform its obligations under this Agreement for Services, including those related to its facilities and manufacturing practices;

- b) be responsible to take any and all steps to comply with all undertakings and commitments, according to this Agreement for Services;
- c) ensure that the Services will meet the specifications, performance requirements and deliverables set out in this Agreement for Services and any Ancillary Agreement, and for any purpose expressly or implicitly made known to Seller by the Buyer;
- d) perform the Services with the highest level of care, skill and diligence in accordance with best practice in the Seller's industry, profession or trade;
- e) obtain and renew all licences, permissions, authorisations, consents and permits necessary for the performance of its obligations under this Agreement for Services and any Ancillary Agreement at all times;
- f) co-operate with Buyer in all matters relating to the Services, comply with all directions, orders and instructions, which the Buyer may from time to time give to the Seller in connection with Seller's obligations under this Agreement for Services and any Ancillary Agreement;
- g) If Services are provided on-site i.e. at Buyer's location, Seller shall comply with all of Buyer's policies and procedures relating to working at Buyer's location; and

3.2 Buyer shall have the authority to amend details of the Services, in accordance with this Agreement for Services and any Ancillary Agreement. Such changes shall be effected by way of written order and shall be binding on the Parties, and Seller shall comply with such changes strictly and promptly.

3.3 Seller shall fully provide the Services, as described in this Agreement for Services and any Ancillary Agreement; as amended by any assumptions and qualifications in the accepted proposal, except to the

debe reconocer en escrito a petición del Comprador). A lo largo del Plazo, el Vendedor tendrá y mantendrá todas y cada una de las licencias, permisos y autorizaciones similares requeridas por cualquier autoridad gubernamental aplicable para que el Vendedor cumpla con sus obligaciones bajo este Contrato de Logística, incluyendo aquellas relacionadas con sus instalaciones y prácticas de manufactura;

- b) ser responsable de tomar todas y cada una de las medidas para cumplir con todas las obligaciones y compromisos, de conformidad con este Contrato para Servicios;
- c) asegurar que los Servicios cumplan en todos los aspectos, incluidos los requisitos de desempeño y entregables indicados en este Contrato para Servicios y cualquier Contrato Suplementario y, para cualquier propósito expreso o implícito dado a conocer al Vendedor por el Comprador;
- d) realizar los Servicios con el más alto nivel de cuidado, habilidad y diligencia de conformidad con las mejores prácticas en la industria, profesión o comercio del Vendedor;
- e) obtener y renovar todas las licencias, permisos, autorizaciones, consentimientos y permisos necesarios para el cumplimiento de sus obligaciones bajo este Contrato para Servicios y cualquier Contrato Suplementario en todo momento;
- f) cooperar con el Comprador en todas las cuestiones relacionadas con los Servicios, cumplir con todas las instrucciones, órdenes e instrucciones que el Comprador de vez en cuando pueda dar al Vendedor en relación con las obligaciones del Vendedor bajo este Contrato para Servicios y cualquier Contrato Suplementario;
- g) Si los Servicios se proporcionan en el lugar, es decir, en la ubicación del Comprador, el Vendedor deberá cumplir con todas las políticas y procedimientos del Comprador relacionados con el trabajo en la ubicación del Comprador; y

3.2 El Comprador tendrá la autoridad para modificar detalles de los Servicios, de conformidad con este Contrato para Servicios y cualquier Contrato Suplementario. Dichas modificaciones se efectuarán mediante una orden escrita y serán vinculantes para las Partes, y el Vendedor deberá cumplir con dichos cambios de manera estricta y con prontitud.

3.3 El Vendedor proporcionará completamente los Servicios, como se describe en este Contrato para Servicios y cualquier Contrato Suplementario; modificada por cualquier supuesto y calificación en la

extent specifically indicated in this Agreement for Services and any Ancillary Agreement to be the responsibility of others.

3.4 Seller hereby agrees to promptly notify Buyer of any actual or anticipated event or occurrence that has (or may be reasonably expected to have) any material adverse effect on any Services or on Seller's ability to provide the Services in accordance with the requirements of this Agreement for Services and any Ancillary Agreement (including any labour difficulties - expiration of labour contracts, strikes, shortages in materials, plant closings, interruptions in activity and the like). At its own expense, Seller will take such actions as are necessary or desirable to ensure there is an uninterrupted supply of Services to Buyer and shall ensure to overcome (or at least to mitigate) the effects of any such event or occurrence.

3.5 During the term, while performing any Services for the Buyer pursuant to this Agreement for Services or Ancillary Agreement, Seller shall be under a continuing duty to cooperate with Buyer to ensure the accuracy and safety of the Services provided, which will include but not be limited to Seller responding with full, complete and accurate information to any request by the Buyer. Seller has a duty to satisfy the requirements stated in this Agreement for Services, Ancillary Agreement and other policies set out by the Buyer at any point in time.

3.6 Seller is required to ensure that its employees and other third parties it uses comply with Buyer's Visitor Guidelines and Buyer's Site Rules. Serious breaches of the same shall entitle the Buyer to ban individuals engaged by Seller from the Buyer's location. The temporary assignment of employees of one Party to the facilities operated by the other Party will not affect the status or change the employment relationship of the assigned employees.

3.7 Buyer shall have the right to immediately change any personnel, or to return such personnel whom the Seller has procured to render the Services if it is found that such personnel's conducts are unacceptable or they lack the required ability to render such Services. In such a case, the Seller shall immediately replace such personnel with other persons.

propuesta aceptada, excepto en la medida específicamente indicada en este Contrato para Servicios y cualquier Contrato Suplementario que sea responsabilidad de otros.

3.4 El Vendedor por la presente está de acuerdo a prontamente notificar al Comprador de cualquier evento actual o anticipado que tiene (o se espere que tenga) algún efecto adverso material en los Servicios o en la habilidad del Vendedor para suministrar los Servicios de acuerdo a los requisitos de este Contrato para Servicios y de cualquier Contrato Suplementario pertinente (incluyendo cualquier dificultad laboral, huelgas, escases de material, cierres de plantas, interrupciones de actividad y similares). A su propio costo, el Vendedor tomará las acciones que sean necesarias o deseables para asegurar que no haya interrupciones en la venta y abastecimiento de los Servicios y utilizar su mejor esfuerzo para superar (o al menos mitigar) los efectos de tal evento u ocurrencia.

3.5 Durante el plazo en que el Vendedor esté realizando cualquier Servicio para el Comprador conforme a este Contrato para Servicios o Contrato Suplementario, el Vendedor estará bajo el deber continuo de cooperar con el Comprador para asegurar la exactitud y seguridad de los Servicios prestados, la cual incluirá pero no será limitada a que el Vendedor responda con información total, completa y precisa a cualquier solicitud del Comprador. El Vendedor tiene el deber de satisfacer los requisitos establecidos en este Contrato para Servicios, Contrato Suplementario y otras políticas establecidas por el Comprador en cualquier momento.

3.6 El Vendedor debe asegurarse de que sus empleados y otros terceros que utiliza, cumplan con los Lineamientos para Visitantes del Comprador y las Reglas del Sitio del Comprador. Las infracciones graves de la misma darán derecho al Comprador a prohibir a las personas contratadas por el Vendedor desde la ubicación del Comprador. La asignación temporal de empleados de una Parte a las instalaciones operadas por la otra Parte no afectará la situación o cambiará la relación laboral de los empleados asignados.

3.7 El Comprador tendrá el derecho de cambiar inmediatamente cualquier personal, o de devolver al personal que el Vendedor ha adquirido para prestar los Servicios si se encuentra que las conductas de dicho personal son inaceptables o carecen de la capacidad necesaria para realizar la logística. En dicho caso, el Vendedor reemplazará inmediatamente a dicho personal con otras personas.

3.8 Throughout the Term hereof, the Buyer may appoint its designated person to observe and examine the Services of the Seller. In this respect, a designated person shall have full right to gain access to the Services' procedures of the Seller and shall, on behalf of the Buyer, have full power and authority to do any acts and things in relation to this Agreement for Services and any Ancillary Agreement.

4. Price and Payment

4.1 If Buyer stipulates a price it is willing to pay for any Services in an Ancillary Agreement, the Seller will be deemed to have agreed to sell at such price, if it accepts the Ancillary Agreement and/or provides the Services. No additional charges will be added without Buyer's prior, specific written approval.

4.2 Payment by Buyer will be made in the currency (if any) stipulated in an Ancillary Agreement. If no such currency is stipulated, the Buyer may make payment in the currency of Buyer's location.

4.3 Seller shall submit invoices to Buyer upon completion of the supply of Services as set forth in the applicable Ancillary Agreement. Buyer shall be obligated to pay only for Services actually provided. Buyer shall pay any and all undisputed amounts due within the shorter of ninety (90) days or the maximum days allowed by applicable law from date of receipt of relevant invoice by Buyer. If Buyer disputes all or any portion of an invoice it shall be required to pay only the amount not in dispute, and in such event Buyer shall notify Seller of the amount and nature of the dispute. Payment by Buyer shall not result in a waiver of any of Buyer's rights under this Agreement for Services.

4.4 Seller agrees that any and all of its accounts with Buyer will be administered on net settlements basis. Buyer may set off and recoup debits and credits (including Buyer's attorney fees and costs of enforcement) against any of Seller's accounts regardless of the basis for any debits and credits and without any requirement to give Seller any notice before doing so, unless prohibited by applicable law. Seller agrees to any set off or recovery of any debits and credits and to this end, agrees to use all endeavours

3.8 A lo largo del Plazo, el Comprador podrá nombrar a su persona designada para observar y examinar la los Servicios del Vendedor. En este sentido, una persona designada tendrá pleno derecho de acceder a los procedimientos de Servicios del Vendedor y tendrá, en nombre del Comprador, pleno poder y autoridad para realizar cualquier acto o cosa relacionada con este Contrato para Servicios y cualquier Contrato Suplementario.

4. Pago y Precio

4.1 Si el Comprador estipula un precio que está dispuesto a pagar por algún Servicio en el Contrato Suplementario, el Vendedor se considerará que ha aceptado vender a dicho precio, si acepta el Contrato Suplementario y/o presta los Servicios. Ningún cargo adicional se agregará sin la aprobación escrita del Comprador.

4.2 El pago por el Comprador se realizará en la moneda (si lo hubiera) estipulada en un Contrato Suplementario. Si no se estipula dicha moneda, el Comprador podrá realizar el pago en la moneda de la ubicación del Comprador.

4.3 El Vendedor presentará las facturas al Comprador una vez que se haya completado el suministro de Servicios, según lo establecido en el Contrato Suplementario aplicable. El Comprador estará obligado a pagar únicamente por los Servicios realmente proporcionados. El Comprador pagará todos y cada uno de los montos incurridos debidos dentro del plazo más corto de noventa (90) días o los días máximos permitidos por la ley aplicable desde la fecha de recepción de la factura relevante por el Comprador. Si el Comprador impugna toda o cualquier parte de una factura, deberá pagar únicamente la cantidad que no esté en conflicto y, en dicho caso, el Comprador notificará al Vendedor la cantidad y naturaleza del conflicto. El pago por parte del Comprador no dará lugar a una renuncia de ninguno de los derechos del Comprador bajo este Contrato para Servicios.

4.4 El Vendedor acepta que todas y cada una de sus cuentas con el Comprador serán administradas sobre la base de pagos netos. El Comprador puede compensar y recuperar los débitos y créditos (incluyendo los honorarios de abogado del Comprador y los costos de la ejecución) contra cualquiera de las cuentas del Vendedor, independientemente de la base de cualquier débito o crédito y, con este fin, se compromete a utilizar todos los esfuerzos para su aplicabilidad, incluyendo, pero

for the enforceability thereof, including, but not limited to, any necessary measures in relation to the banks or any other entities

4.5 Prices include any and all taxes except any value-added tax or goods and services tax or any other sales and use taxes which Seller is required by law to collect from Buyer. Any and all such taxes will be separately stated in Seller's invoice and will be paid by Buyer to Seller unless Buyer provides evidence of an exemption to Seller. Seller shall be solely responsible for timely payment of any and all such taxes to the applicable governmental authority and shall provide Buyer with evidence of due and proper payment. Seller shall pay (without reimbursement by Buyer), any and all such taxes in a timely manner and hold Buyer harmless against, any penalties, surcharge and interest that may be levied or assessed as a result of the failure or delay of Seller to pay any such taxes. Buyer shall also be legally entitled to withhold any deductions or taxes, including withholding tax from the price of any Services performed under this Agreement for Services and Ancillary Agreement.

4.6 The Seller shall be solely responsible for all fees/expenses in connection with the Seller's performance of the Services for the Buyer, including but not limited to, the cost of manpower, materials, raw materials, packaging materials and components needed for performance of the Services, standard quality control and quality assurance costs, testing, documentation, packaging, mark up and relevant taxes.

5. Representations and Warranties

5.1 Seller represents and warrants to Buyer that:

- a) for a period of at least twenty four (24) months following the date of Buyer's full receipt of Services, the Seller shall free of charge at the option of Buyer and to Buyer's reasonable satisfaction redo, replace, and re-perform and make good any defective Services and any Services which otherwise fail to comply with any of the requirements and specifications of this Agreement for Services and any Ancillary Agreement.

no limitado a, las medidas necesarias en relación con los bancos o cualquier otra entidad.

4.5 Los precios incluyen cualquier y todo impuesto excepto impuestos sobre valor agregado o impuesto sobre bienes y servicios o cualquier otro impuesto sobre ventas y uso que el Vendedor requiere por ley cobrarle al Comprador. Todos y cada uno de estos impuestos se indicarán por separado en la factura del Vendedor y serán pagados por el Comprador al Vendedor a menos que el Comprador proporcione evidencia de una exención al Vendedor. El Vendedor será el único responsable del pago puntual de cualquiera y todos estos impuestos a la autoridad gubernamental aplicable y proporcionará al Comprador la evidencia del pago debido y apropiado. El Vendedor pagará (sin el reembolso del Comprador), todos y cada uno de estos impuestos de manera oportuna y mantendrá al Comprador a salvo contra cualquier penalidad, recargo e interés que pueda ser evaluado como resultado del fracaso o retraso del Vendedor al pagar cualquier de estos impuestos el Comprador también tendrá derecho legalmente a retener cualquier deducción o impuesto, incluyendo la retención de impuestos del precio de cualquier Servicio realizado bajo este Contrato para Servicios y Contrato Suplementario.

4.6 El Vendedor será el único responsable de todos los honorarios y gastos relacionados con el desempeño de los Servicios del Comprador por parte del Vendedor, incluyendo pero no limitado al costo de mano de obra, materiales, materias primas, materiales de empaque y componentes necesarios para el desempeño de los Servicios, control de calidad estándar y costos de garantía de calidad, pruebas, documentación, embalaje, anotaciones e impuestos relevantes.

5. Declaraciones y Garantías

5.1 El Vendedor declara y garantiza al Comprador que:

- a) por un período de por lo menos veinticuatro (24) meses después de la fecha de recepción completa de los Servicios por parte del Comprador, el Vendedor deberá de forma gratuita a opción del Comprador y a la satisfacción razonable del Comprador, rehacer, reemplazar y volver a realizar y corregir cualquier Logística defectuosa y cualquier Servicio que de otro modo no cumpla con cualquiera de los requisitos y especificaciones de este Contrato para Servicios y cualquier

- b) Seller shall have the necessary and required skill, expertise, and knowledge to provide the Services and shall continuously provide any and all available necessary and relevant training, documentation, instruction manuals, training materials, and other similar information to Buyer for the Services, at no additional cost to Buyer.
- c) Seller has and maintains appropriate technical and organizational measures and other protections for personal data in compliance with any and all applicable laws. Further, Seller shall handle, maintain and process personal data as per applicable laws.
- d) Seller has not and will not engage in any illegal or wrongful acts including directly or indirectly offer or pay, or authorize the offer or payment, of any money or anything of value in an effort to influence any government official or any other person to improperly obtain or retain business or to gain an improper business advantage, and, has not accepted, and will not accept in the future, such a payment.
- e) Unless waived in writing by Buyer, Seller shall maintain ISO 14000 and ISO 9000 certification, or their equivalents.

5.2 Seller agrees that the manufacturer's warranties and remedies applicable to products used under the Agreement for Services shall be assigned and transferred to Buyer and Seller agrees to fully assist and cooperate with Buyer in the enforcement of such warranties; provided, however, no such warranty shall in any way relieve Seller from its obligations to Buyer with regard to any warranty under this Section.

6. Intellectual Property

6.1 Seller acknowledges and agrees that Buyer exclusively owns any and all Buyer's own Intellectual Property (including, without limitation, any and all rights of relevance to any Services provided by Seller e.g. blueprints, designs and any and all other Intellectual Property that may be supplied or paid for by Buyer). Seller shall not use (or allow or permit any third party to use) any such rights save and except with the prior specific written consent of Buyer. During the Term only, and unless and until Buyer and Seller agree in writing to the contrary, Seller may use such rights on a non-exclusive basis solely to the extent (if any) necessary to enable Seller to perform its obligations under this Agreement for Services and any Ancillary

Contrato Suplementario.

- b) El Vendedor tendrá la habilidad, experiencia y conocimientos necesarios y requeridos para proporcionar los Servicios y proporcionará de manera continua todo y cualquier capacitación, documentación, manuales de instrucción, materiales de capacitación y otra información similar al Comprador para los Servicios, sin costo adicional para el Comprador.
- c) El Vendedor tiene y mantiene las medidas técnicas y organizativas apropiadas y otras protecciones para los datos personales de conformidad con cualquier y todas las leyes aplicables; y
- d) El Vendedor no ha incurrido en ningún acto ilícito o ilegal que incluya directa o indirectamente la oferta o el pago, o autorice la oferta o el pago de cualquier dinero o cualquier cosa de valor en un esfuerzo por influenciar a cualquier funcionario gubernamental o cualquier otra persona para obtener o retener indebidamente negocios u obtener una ventaja comercial inadecuada, y no ha aceptado y no aceptará en el futuro dicho pago.
- e) A menos que el Comprador renuncie por escrito, el Vendedor deberá mantener la certificación ISO 14000 e ISO 9000, o sus equivalentes.

5.2 El Vendedor acepta que las garantías del fabricante y los remedios aplicables a los productos utilizados bajo el Contrato para Servicios serán cedidos y transferidos al Comprador y el Vendedor acepta asistir y cooperar plenamente con el Comprador en el cumplimiento de dichas garantías; siempre y cuando, sin embargo, ninguna garantía de este tipo libere al Vendedor de sus obligaciones con el Comprador con respecto a cualquier garantía bajo esta Sección.

6. Propiedad Intelectual

6.1 El Vendedor reconoce y acepta que el Comprador es propietario exclusivo de toda Propiedad Intelectual del Comprador (incluyendo, sin limitación, todos y cada uno de los derechos de relevancia para cualquier Servicio proporcionado por el Vendedor, por ejemplo, planos, diseños y cualquier otra Propiedad Intelectual que pueda suministrarse o pagarse por el Comprador). El Vendedor no utilizará (ni permitirá que terceros utilicen) ninguno de estos derechos excepto y con el previo consentimiento por escrito del Comprador. Durante el Plazo solamente y hasta que el Comprador y el Vendedor acuerden por escrito lo contrario, el Vendedor puede usar dichos derechos de manera no exclusiva en la medida en que sea necesario para

Agreement. Nothing set forth in this Agreement for Services shall be construed to grant to Seller any title, right or interest in or to any Intellectual Property owned or controlled by Buyer except as explicitly set forth in this Section.

6.2 All work product developed by Seller under this Agreement for Services, including designs, technical data, reports, blueprints, drawings, shall be Buyer's property and may be used, disclosed, or transferred by Buyer in any manner it finds appropriate. Any and all work product shall be considered "Work for Hire" under applicable Copyright laws and be turned over to the Buyer upon request or upon completion or termination of Services under this Agreement for Services. Seller agrees to co-operate with Buyer to take any and all actions necessary to complete the transfer of ownership and all applicable documentation.

6.3 Seller undertakes to enter into all necessary written agreements with its employees and sub-contractors (if applicable) in order to comply with the provisions of this Section 6. Any remuneration linked to invention made by an Employee in connection with the Services as a consequence of a contractual or legal obligation shall be fully borne by Seller and is deemed to be included in the remuneration paid by Buyer to Seller.

7. Indemnification and Damages

7.1 Seller shall indemnify, defend and hold Buyer and its Affiliates and their respective officers, directors, employees and agents (each a "**Buyer Indemnified Party**") harmless from and against any and all claims, liabilities, lawsuits, threats of lawsuits or any governmental action, and losses and damage suffered, incurred or sustained (collectively "Losses") by any Buyer Indemnified Party to the extent arising out of or resulting from: (i) Seller's or any Seller's Affiliate's breach of this Agreement for Services and any Ancillary Agreement (ii) any actual or alleged injury to or death of any person occurring on the premises of Seller or any Seller's Affiliate (iii) Seller's or any of Seller's Affiliate's supply of any defective or non-conforming Services; (iv) any negligent or reckless act or omission or misconduct on the part of Seller or any Seller's Affiliate or any of their sub-Sellers or agents or its or their respective employees or agents; (v) any

permitir que el Vendedor cumpla con sus obligaciones bajo este Contrato para Servicios y cualquier Contrato Suplementario. Nada de lo establecido en este Contrato para Servicios se interpretará en el sentido de otorgar al Vendedor cualquier título, derecho o interés sobre o en cualquier Propiedad Intelectual propiedad o controlada por el Comprador, salvo lo expresamente establecido en esta Sección.

6.2 Todo producto de trabajo desarrollado por el Vendedor bajo este Contrato para Servicios, incluyendo diseños, datos técnicos, informes, planos, dibujos, será propiedad del Comprador y podrá ser utilizado, revelado o transferido por el Comprador de la manera que considere apropiada. Todos y cada uno de los productos de trabajo se considerarán "Trabajar por contrato" bajo las leyes de derechos de autor aplicables y serán entregados al Comprador a solicitud o al finalizar o terminar los Servicios bajo este Contrato para Servicios. El Vendedor acuerda cooperar con el Comprador para tomar todas y cada una de las acciones necesarias para completar la transferencia de propiedad y toda la documentación aplicable.

6.3 El Vendedor se compromete a celebrar todos los acuerdos escritos necesarios con sus empleados y subcontratistas (si aplica) para cumplir con las disposiciones de esta Sección 6. Cualquier remuneración vinculada a la invención hecha por un Empleado en relación con los Servicios como consecuencia de una obligación contractual o legal será totalmente asumida por el Vendedor y se considera que está incluida en la remuneración pagada por el Comprador al Vendedor.

7. Indemnización y Daños

7.1 El Vendedor indemnizará, defenderá y mantendrá al Comprador y sus Afiliados y sus respectivos funcionarios, directores, empleados y agentes (cada uno de ellos una "**Parte Indemnizada del Comprador**") de cualquier reclamación, responsabilidad, pleito, pérdidas, demandas legales, amenazas de demandas legales, acciones gubernamentales o daños incurridos o sostenidos (colectivamente "Pérdidas") por cualquier Parte Indemnizada del Comprador en la medida en que resulten de: (i) El Vendedor o cualquier Afiliado del Vendedor incumple este Contrato para Servicios o cualquier Contrato Suplementario; (ii) cualquier lesión real o presunta o muerte de cualquier persona que ocurra en las instalaciones del Vendedor o cualquier Afiliado del Vendedor; (iii) La venta y suministro de cualquier servicio defectuoso o no conforme del Vendedor o cualquier Afiliado del

claims made by employees or representatives of Seller or of any Seller's Affiliate or their respective subcontractors or agents; (vi) any claims that any Intellectual Property used by Seller or any Affiliate of Seller in the performance of this Agreement for Services and any Ancillary Agreement (except any Intellectual Property provided to Seller by Buyer) infringes any Intellectual Property right of any third party; (vii) responsible to compensate the Buyer for any damages paid to a third party by the Buyer as a result of Seller's delay in shipment or delivery; and (viii) any and all performance of this Agreement for Services and any Ancillary Agreement by the Seller and/or its personnel by redressing such Losses.

7.2 In addition to the remedies provided for in Section 7.1, Seller agrees that in the event of a breach of the Agreement for Services and any Ancillary Agreement by the Seller, as reasonably determined by the Buyer, the Seller shall pay to the Buyer immediately following such determination and a written demand therefor, a cash payment in an amount not to exceed all payments made by the Buyer to Seller during the twelve (12) months immediately preceding the breach as penalties for breach of this Agreement for Services and any Ancillary Agreement. The Seller acknowledges and agrees that the payment required by this Section is a reasonable forecast of the damages likely to result from such breach.

7.3 The provisions of this Section 7 will survive termination or expiration of the Agreement for Services.

8. Term

8.1 This Agreement for Services shall come into effect on and from the Effective Date and thereafter will continue in full force and effect until Seller has fully provided the Services, unless and until terminated in accordance with the provisions of this Agreement for Services. The period of time during which this Agreement for Services is in full force and effect is its

Vendedor; (iv) cualquier acto u omisión negligente o imprudente o negligencia por parte del Vendedor o cualquier Afiliado del Vendedor o cualquiera de sus subcontratistas o agentes o de sus respectivos empleados o agentes; (v) cualquier reclamación hecha por empleados o representantes del Vendedor o de cualquier Afiliado del Vendedor o sus subcontratistas o agentes respectivos; y (vi) cualquier reclamación que cualquier Propiedad Intelectual utilizada por el Vendedor o cualquier Afiliado del Vendedor en la ejecución de este Contrato para Servicios o cualquier Contrato Suplementario (excepto cualquier Propiedad Intelectual proporcionada al Vendedor por el Comprador) infringe cualquier derecho de Propiedad Intelectual de cualquier tercero; (vii) responsable de compensar al Comprador por cualquier daño pagado a un tercero por el Comprador como resultado del retraso del Vendedor en el envío o entrega; y (viii) el cumplimiento de este Contrato para Servicios y cualquier Contrato Suplementario por parte del Vendedor y/o su personal mediante la reparación de dichas Pérdidas.

7.2 Además de los recursos previstos en la Sección 7.1, el Vendedor acepta que en caso de incumplimiento del Contrato para Servicios o de cualquier Contrato Suplementario por el Vendedor, según lo determine razonablemente el Comprador, el Vendedor pagará al Comprador inmediatamente después de una determinación y una demanda por escrito, un pago en efectivo de un monto que no supere a todos los pagos realizados por el Comprador al Vendedor durante los doce (12) meses inmediatamente anteriores al incumplimiento como penalidades por incumplimiento de este Contrato para Servicios y cualquier Contrato Suplementario. El Vendedor reconoce y acepta que el pago requerido por esta Sección es una previsión razonable de los daños y perjuicios que puedan resultar de dicho incumplimiento.

7.3 Las disposiciones de esta Sección 7 sobrevivirán a la terminación o vencimiento del Contrato para Servicios.

8. Plazo

8.1 El presente Contrato para Servicios entrará en vigor a partir de la Fecha Efectiva y posteriormente continuará en pleno vigor y efecto por un período hasta que el Vendedor haya prestado totalmente los Servicios, a menos y hasta que sea terminado con las disposiciones de este Contrato para Servicios. El periodo de tiempo durante el cual este Contrato para

Term.

8.2 Buyer may terminate this Agreement for Services and any Ancillary Agreement at any time by giving to Seller not less than thirty (30) days prior written notice of termination. Seller and Seller's Affiliates acknowledge that the written notice period set forth herein is compatible with the potential costs and investments considered for execution of this Agreement for Services and any Ancillary Agreement.

8.3 In the event that Seller (i) becomes insolvent (which for the purposes of this Agreement for Services shall mean unable to pay its debts as and when they fall due for payment); or (ii) institutes or has instituted against it a petition for bankruptcy or winding-up, or is adjudicated bankrupt, then Seller shall immediately notify Buyer of such event, or (iii) violates Autoliv's Standard of Business Conduct and Ethics for Suppliers, Buyer shall be entitled to terminate this Agreement for Services and any Ancillary Agreement immediately, by providing written notice of the same to the Seller to this effect.

8.4 Any termination of this Agreement for Services and any Ancillary Agreement pursuant to this Section 8 shall be without prejudice to any other rights or remedies to which the Parties may be entitled under this Agreement for Services and any Ancillary Agreement, or at law.

8.5 The termination or expiration of this Agreement for Services and any Ancillary Agreement shall not affect the survival and continuing validity of Section 5 (Representations and Warranties), Section 7 (Indemnification and Damages) Section 9 (Insurance), Section 10 (Confidentiality), Section 11 (Notices) and Section 12 (Miscellaneous), or of any other provision which is expressly or by implication intended to continue in force after such termination or expiration.

9. Insurance

Throughout the Term, Seller will have and maintain such types of insurance sufficient to cover its liabilities arising out of or related to the Services supplied by the Seller or Seller's performance under this Agreement and in compliance with applicable laws. In any event Seller will have such insurances against such risks as the Buyer may request and require in writing at any time and from time to time during the Term. Buyer's

Servicios está en pleno vigor y efecto es su Plazo.

8.2 El Comprador podrá rescindir este Contrato para Servicios y/o cualquier Contrato Suplementario en cualquier momento, entregando al Vendedor no menos de treinta (30) días de previo aviso de terminación por escrito. El Vendedor y sus Afiliados reconocen que el periodo de notificación por escrito establecido en este documento es compatible con los costos e inversiones potenciales considerados para la ejecución de este Contrato para Servicios y cualquier Contrato Suplementario.

8.3 En el caso de que el Vendedor (i) se declare insolvente (lo que a los efectos del presente Contrato para Servicios significará que no puede pagar sus deudas en el momento en que vence el pago); o (ii) instituye o ha instituido contra ella una solicitud de quiebra o liquidación, o se declare en quiebra, el Vendedor notificará inmediatamente al Comprador de dicho suceso, o (iii) violará el Normas Conducta y Ética Empresarial para los Proveedores de Autoliv, el Comprador tendrá derecho a rescindir el presente Contrato para Servicios y cualquier Contrato Suplementario inmediatamente, mediante notificación escrita del mismo al Vendedor a este efecto.

8.4 Cualquier terminación de este Contrato para Servicios y cualquier Contrato Suplementario conforme a esta Sección 8 se entenderá sin perjuicio de cualesquiera otros derechos o recursos a los que las Partes puedan tener derecho en virtud del presente Contrato para Servicios y cualquier Contrato Suplementario, o en la ley.

8.5 La terminación o expiración de este Contrato para Servicios y cualquier Contrato Suplementario no afectará la supervivencia y continuidad de la validez de la Sección 5 (Declaraciones y Garantías), Sección 7 (Indemnización y Daños), Sección 9 (Seguros), Sección 10 (Confidencialidad), Sección 11 (Avisos) y la Sección 12 (Varios), o de cualquier otra disposición que esté expresa o implícitamente destinada a continuar en vigor después de dicha terminación o vencimiento.

9. Seguros

Durante el Plazo, el Vendedor tendrá y mantendrá tales tipos de seguros suficientes para cubrir sus responsabilidades que surjan de o relacionadas con el Servicio prestado por el Vendedor o el desempeño del Vendedor bajo este Contrato y de conformidad con las leyes aplicables. En cualquier caso, el Vendedor tendrá tales seguros contra los riesgos que el Comprador pueda solicitar y requerir

failure to require or demand any evidence of insurance does not constitute a waiver of any requirement for Seller to obtain insurance, nor does it limit Seller's other obligations. Insurances must be with reputable insurance companies acceptable to the Buyer.

10. Confidentiality

Seller will at no time directly or indirectly reproduce, disclose, advertise, publish or otherwise make known (a) the fact that Seller and Buyer have entered into this Agreement, or that Seller has contracted or has furnished Services to Buyer, or (b) business or business plans, including (but not limited) to suppliers, customers, prospective customers, Sellers, utilization data, cost and pricing data, software products, programming techniques, data warehouse and methodologies, know-how, trade secrets, technical and non-technical materials, products, specifications, processes, sales and marketing plans and strategies, designs, Intellectual Property, any information, specification, design, idea, concept, plan, copy, formula, drawing, process, procedure, performance, characteristics or other confidential information which has been or will be disclosed to Seller in connection with the Services or their evaluation, study, design, production, testing, installation or performance, or received in performing this Agreement and any discussions and proceedings relating to any of the foregoing (collectively, the "Information"). Seller will not use any of Buyer's Information which is disclosed to or in possession or control of Seller except in performing this Agreement, unless in compliance with written instructions of Buyer. Upon Buyer's request, Seller shall execute a separate confidentiality/ non-disclosure or development agreement, which shall be incorporated into this Agreement by this reference.

11. Notices

11.1 Any notice required to be given under this Agreement for Services and any Ancillary Agreement shall be given in writing and shall be deemed to have been sufficiently given:

- a) when delivered in person;
- b) on the seventh (7th) business day after mailing by registered or certified mail, postage prepaid, return receipt requested; or

por escrito en cualquier momento durante el Plazo. La falta del Comprador de exigir cualquier prueba de seguro no constituye una renuncia a cualquier requisito para que el Vendedor obtenga un seguro, ni tampoco limita las otras obligaciones del Vendedor.. Los seguros deben ser con compañías de seguros acreditadas aceptables por el Comprador.

10. Confidencialidad

El Vendedor no podrá reproducir, divulgar, anunciar, publicar o dar a conocer de ninguna manera directa o indirectamente: (a) el hecho de que el Vendedor y el Comprador hayan firmado este Contrato, o que el Vendedor haya contratado o haya prestado los Servicios al Comprador, o (b) planes de negocio o negocios, incluyendo (pero no limitado) a proveedores, clientes, clientes potenciales, Vendedores, datos de utilización, datos de costo y precios, productos de software, técnicas de programación, almacenaje de datos y metodologías, secretos comerciales, materiales técnicos, productos, especificaciones, procesos, planes y estrategias de ventas y mercadotecnia, diseños, propiedad intelectual, cualquier información, especificación, diseño, idea, concepto, plan, copia, fórmula, dibujo, proceso, procedimiento, rendimiento u otra información confidencial que ha sido o será revelada al Vendedor en relación con los Servicios o su evaluación, estudio, diseño, producción, prueba, instalación o al realizar este Contrato y cualquier discusión y procedimientos relacionados con cualquiera de los anteriores (colectivamente, la "Información"). El Vendedor no utilizará ninguna de la Información del Comprador que se divulgue a, o esté en posesión o control del Vendedor, excepto en la ejecución de este Contrato, a menos que cumpla con las instrucciones escritas del Comprador. A petición del Comprador, el Vendedor deberá firmar un acuerdo separado de confidencialidad/no revelación o desarrollo, el cual será incorporado en este Contrato por esta referencia.

11. Avisos

11.1 Cualquier notificación que se deba dar en virtud del presente Contrato para Servicios o de cualquier Contrato Suplementario deberá ser por escrito y se considerará que se ha dado lo suficiente.

- a) Cuando se entrega en persona;
- b) El séptimo (7º) día hábil después de enviar por correo certificado, franqueo prepago, recibo

- c) on the next business day after sending by overnight courier service; or
- d) to the address specified on the Ancillary Agreement for the Buyer, and on the invoice for the Seller.

12. Miscellaneous

12.1 Nothing contained in this Agreement for Services and any Ancillary Agreement, and no action taken by Buyer or Seller pursuant to this Agreement for Services and any Ancillary Agreement or any statement of work, will be deemed to constitute a relationship between Buyer or Seller of partnership, joint venture, principal and agent, or employer and employee. Neither Buyer nor Seller has, nor may it represent that it has, any authority to act or make commitments on the other's behalf.

12.2 The validity, interpretation and performance of this Agreement for Services or any Ancillary Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the location where the Buyer is located as stated by the express provision of the Addendum, without regard to the principles of conflicts of law.

12.3 A waiver by any Party of any term or condition of this Agreement for Services and any Ancillary Agreement in any instance shall not be deemed or construed to be a waiver of such term or condition for the future, or of any subsequent breach thereof. All remedies specified in this Agreement for Services and any Ancillary Agreement shall be cumulative and in addition to any other remedies provided at law or in equity.

12.4 Seller shall not issue any press release or other publicity materials, or make any presentation with respect to the existence of this Agreement for Services or any Ancillary Agreement or any of the terms and conditions thereof without the prior written consent of Buyer in each instance. Seller shall not publicize or use any name, trademarks, brands, or logos of Buyer nor identify Buyer as a customer of Seller without Buyer's prior written consent in each instance and in the manner prescribed by the Buyer.

- de devolución solicitado; o
- c) El siguiente día hábil después del envío por el servicio de mensajería de la noche a la mañana; o
- d) a la dirección especificada en el Contrato Suplementario para el Comprador y en la factura del Vendedor.

12. Varios

12.1 Nada de lo contenido en este Contrato para Servicios y cualquier Contrato Suplementario, y ninguna acción tomada por el Comprador o el Vendedor conforme a este Contrato para Servicios y cualquier Contrato Suplementario o cualquier declaración de trabajo, se considerará que constituye una relación entre el Comprador o el Vendedor de la sociedad, asociación en participación, principal y agente, o empleador y empleado. Ni el Comprador ni el Vendedor tienen, ni pueden representar que posean, ninguna autoridad para actuar o hacer compromisos por cuenta del otro.

12.2 La validez, interpretación y ejecución de este Contrato para Servicios o cualquier Contrato Suplementario se regirán e interpretarán de acuerdo con las leyes del lugar donde el Comprador se encuentra, según lo estipulado en la disposición expresa del Addendum, sin tener en cuenta los principios de conflictos de leyes.

12.3 Una renuncia por cualquier Parte de cualquier término o condición de este Contrato para Servicios o cualquier Contrato Suplementario en cualquier caso no se considerará o interpretará como una renuncia de dicho término o condición para el futuro, o de cualquier violación posterior de la misma. Todos los remedios especificados en este Contrato para Servicios y cualquier Contrato Suplementario serán acumulativos y además de cualquier otro recurso proporcionado por ley o en equidad.

12.4 El Vendedor no emitirá ningún comunicado de prensa u otros materiales publicitarios, ni hará ninguna presentación con respecto a la existencia de este Contrato para Servicios o cualquier Contrato Suplementario o cualquiera de los términos y condiciones del mismo sin el consentimiento previo por escrito del Comprador en cada caso.

12.5 In an emergency affecting the safety of persons and/or property, the Seller shall act, at the Seller's reasonable discretion to prevent threatened damage, injury, or loss.

12.6 Seller shall not assign any of its rights or delegate or subcontract any of its duties and obligations under this Agreement for Services and any Ancillary Agreement, without the prior written consent of Buyer, which may be withheld at Buyer's discretion. Any such attempted assignment of rights or delegation or subcontracting of duties without the prior written consent of Buyer shall be void and ineffective. Any such assignment, delegation or subcontracting consented to by Buyer shall not relieve Seller of its responsibilities and liabilities hereunder and Seller shall remain liable to Buyer for the conduct and performance of each permitted assignee, delegate and subcontractor hereunder. Buyer may assign its rights and obligations under this Agreement for Services and any Ancillary Agreement to an Affiliate by written notice to Seller to this effect. This Agreement for Services shall apply to and inure for the benefit of and be binding upon the Parties hereto and their respective successors and permitted assignees.

12.7 This Agreement for Services or any Ancillary Agreement, together with any attachments and amendments, constitutes the entire agreement of the Parties with respect to its subject matter and merges and supersedes all prior discussions and writings with respect thereto. Buyer may modify or alter this Agreement for Services or any Ancillary Agreement, which shall be binding upon the Parties.

12.8 The Parties agree that that this Agreement for Services or any Ancillary Agreement, together with any attachments and amendments is a non-exclusive agreement and Buyer and its Affiliates have a right to procure services from other third parties.

12.9 This Agreement for Services has been prepared and signed in the English language and the English language version of this Agreement for Services will prevail over any version in any other language.

12.10 This Agreement for Services or any Ancillary Agreement, if signed, may be signed in any number of counterparts each of which will constitute an original and be of equal force and validity.

12.5 En una emergencia que afecte la seguridad de personas y/o propiedad, el Vendedor actuará, a la discreción razonable del Vendedor para prevenir daño amenazado, lesión o pérdida.

12.6 El Vendedor no cederá ninguno de sus derechos o delegará o subcontratará cualquiera de sus deberes y obligaciones bajo este Contrato para Servicios y cualquier Contrato Suplementario, sin el consentimiento previo por escrito del Comprador, el cual podrá ser retenido a discreción del Comprador. Cualquier intención de cesión de derechos o delegación o subcontratación de derechos sin el consentimiento previo por escrito del Comprador será nula e ineficaz. Cualquier cesión, delegación o subcontratación consentida por el Comprador no liberará al Vendedor de sus responsabilidades bajo el presente y el Vendedor continuará siendo responsable ante el Comprador de la conducta y desempeño de cada cesionario, delegado y subcontratista permitidos bajo este Contrato. El Comprador podrá ceder sus derechos y obligaciones bajo este Contrato para Servicios y cualquier Contrato Suplementario a un Afiliado mediante aviso por escrito al Vendedor a este efecto. El presente Contrato de Logística se aplicará a las Partes, así como a sus respectivos sucesores y cesionarios autorizados, y será vinculante para el beneficio de éstos.

12.7 El presente Contrato para Servicios o cualquier Contrato Suplementario, junto con sus anexos y enmiendas, constituye el acuerdo completo de las Partes con respecto a su objeto y fusiona y reemplaza todas las discusiones y escritos previos con respecto a los mismos. El Comprador podrá modificar este Contrato para Servicios o cualquier Contrato Suplementario que será obligatorio para las Partes.

12.8 Las Partes acuerdan que el presente Contrato para Servicios o cualquier Contrato Suplementario, junto con los anexos y enmiendas, es un acuerdo no exclusivo y el Comprador y sus Afiliados tienen el derecho de adquirir Servicios de otros terceros.

12.9 Este Contrato para Servicios ha sido preparado y firmado en inglés, y la versión en inglés de este Contrato para Servicios prevalecerá sobre cualquier versión en cualquier otro idioma.

12.10 El presente Contrato para Servicios o cualquier Contrato Suplementario, si firmado, podrá ser firmado en cualquier número de contrapartes, cada una de las cuales constituirá un original y tendrá fuerza y validez.

13. Dispute Resolution

13.1 In the event any dispute, claim or controversy arising under or relating to this Agreement for Services and any Ancillary Agreement, including any dispute concerning the existence or enforceability hereof ("**Dispute**"), the Parties shall attempt in the first instance to resolve such Dispute through friendly and good faith consultations.

13.2 If the Dispute has not been resolved through friendly and good faith consultations within thirty (30) days after a Party has served written notice on the other Party requesting such consultation (or within such further period as the Parties may agree in writing), then the Dispute shall be resolved by competent courts in the location of the Buyer.

-----END OF DOCUMENT-----

13. Resolución de Conflictos

13.1 En el caso de cualquier conflicto, reclamación o controversia que surja en relación con este Contrato para Servicios o cualquier Contrato Suplementario, incluyendo cualquier conflicto sobre la existencia o fuerza ejecutiva del mismo ("**Conflicto**"), las Partes intentarán en primera instancia resolver tales mediante consultas amistosas y de buena fe.

13.2 Si el Conflicto no ha sido resuelto mediante consultas amistosas y de buena fe en un plazo de treinta (30) días después de que una Parte haya notificado por escrito a la otra Parte que solicite dicha consulta (o dentro de otro periodo que las Partes acuerden por escrito) el conflicto será resuelto por tribunales competentes en la ubicación del Comprador.

-----FIN DEL DOCUMENTO-----